

5. was das Ausländeramt betrifft:

- Bearbeitung und Weiterverfolgung der Anträge auf Einreise und Aufenthalt von Ausländern,
- Registrierung und Bearbeitung der Asylanträge und Anwendung des Dubliner Übereinkommen,
- Bearbeitung der Aufenthaltsanträge von schutzbedürftigen Personen, insbesondere Opfer von Menschenhandel und unbegleitete Minderjährige,
- Kontrolle der illegalen Einwanderung durch die Organisation der Ausweisung von Personen, die keine Aufenthaltserlaubnis erhalten können,
- Verwaltung von geschlossenen Zentren und FITT-Häusern,

6. was digitale Innovation und digitale Lösungen betrifft:

- Entwicklung und Unterstützung der IT-Prozesse,
- operative Verwaltung der Server und Datenbanken des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres oder der ihm anvertrauten Server und Datenbanken,
- Unterstützung von Veränderungen im Bereich der Digitalisierung von Prozessen,
- Ermittlung des digitalen Bedarfs (im Bereich Innovation und Transformation), Suche nach Innovationen, die zur Unterstützung und Ausführung der Aufgaben des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres eingesetzt werden können, Untersuchung der Auswirkungen der digitalen Innovation und des digitalen Wandels, Verwaltung der Entwicklung von Projekten im Bereich des digitalen Wandels sowie Gewährleistung der technologischen Wachsamkeit,
- Steuerung der Digitalisierung von bestehenden Verfahren sowie Mithilfe bei der Hinterfragung und Neudefinition von Leistungen, Diensten und Produkten,
- Sicherstellung der Verfügbarkeit aller kritischen Systeme jeden Tag rund um die Uhr,
- Koordination von europäischen Projekten im Bereich Datenintegration, Datenaustausch und ICT-Zusammenarbeit.“

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 26. April 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

A. VERLINDEN

Der Staatssekretär für Asyl und Migration

S. MAHDI

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/45232]

18 SEPTEMBRE 2022. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises de gaz naturel et les règles d'intervention pour leur prise en charge et de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises d'électricité et les règles d'intervention pour leur prise en charge. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 18 septembre 2022 portant modification de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises de gaz naturel et les règles d'intervention pour leur prise en charge et de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises d'électricité et les règles d'intervention pour leur prise en charge (*Moniteur belge* du 4 octobre 2022), confirmé par la loi du 7 avril 2023 (*Moniteur belge* du 2 mai 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/45232]

18 SEPTEMBER 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de aardgas-ondernemingen en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan en van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de elektriciteitsbedrijven en de tussen-komstregels voor het ten laste nemen hiervan. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 18 september 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de aardgasondernemingen en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan en van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de elektriciteitsbedrijven en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 2022), bekrachtigd bij de wet van 7 april 2023 (*Belgisch Staatsblad* van 2 mei 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/45232]

18. SEPTEMBER 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Erdgasunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme und des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 2 und 3 des Königlichen Erlasses vom 18. September 2022 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Erdgasunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme und des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme, bestätigt durch das Gesetz vom 7. April 2023.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

18. SEPTEMBER 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Erdgasunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme und des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme

(…)

KAPITEL 2 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme

Artikel 1 - Artikel 12*bis* des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 28. Januar 2021 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. April 2022, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden zwischen den Wörtern "Millionen EUR" und dem Wort "gezahlt" und in den Absätzen 2, 3 und 4 werden zwischen den Wörtern "Millionen EUR" und den Wörtern "von der CREG" jeweils die Wörter "(MwSt. einbegriffen)" eingefügt.

2. In den Absätzen 3 und 4 werden die Wörter "Absatz 5" jeweils durch die Wörter "Absatz 7" ersetzt.

3. Zwischen Absatz 4 und Absatz 5 werden zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Unbeschadet von Absatz 7 wird als zusätzlicher Vorschuss auf die in Artikel 12 erwähnte Erstattung in Bezug auf die Lieferung von Elektrizität an geschützte Haushaltskunden, die gemäß Artikel 20 § 2/1 Absatz 2 des Gesetzes vom König bestimmt werden, ein Betrag von 49,6 Millionen EUR von der CREG an die Versorger gezahlt, und zwar binnen dreißig Tagen ab Inkrafttreten des vorliegenden Absatzes. Zu diesem Zweck erhält die CREG diesen Betrag binnen fünfzehn Tagen ab Inkrafttreten des vorliegenden Absatzes. Dieser Betrag stammt aus den im Fonds vorhandenen Mitteln wie in Artikel 21*bis* § 1/1 des Gesetzes erwähnt und wird auf der Grundlage der Anzahl geschützter Haushaltskunden eines jeden Versorgers am 31. Dezember 2021 verhältnismäßig auf die Versorger verteilt."

Unbeschadet von Absatz 7 wird als zusätzlicher Vorschuss auf die in Artikel 12 erwähnte Erstattung in Bezug auf die Lieferung von Elektrizität an geschützte Haushaltskunden, die gemäß Artikel 20 § 2/1 Absatz 2 des Gesetzes vom König bestimmt werden, ein Betrag von 146,8 Millionen EUR (MwSt. einbegriffen) von der CREG an die Versorger gezahlt, und zwar binnen fünfzehn Tagen nach dem Tag, an dem die CREG diesen Betrag erhält. Dieser Betrag stammt aus den im Fonds vorhandenen Mitteln wie in Artikel 21*bis* § 1/1 des Gesetzes erwähnt und wird auf der Grundlage der Anzahl geschützter Haushaltskunden eines jeden Versorgers am 31. Dezember 2021 verhältnismäßig auf die Versorger verteilt."

KAPITEL 3 — Schlussbestimmung

Art. 2 - Die für Wirtschaft beziehungsweise Energie zuständigen Minister sind, jeweils für ihren Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

(…)

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/46750]

- 11 JUILLET 2023. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers, concernant la communication d'informations des registres de population aux partis politiques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juillet 2023 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers, concernant la communication d'informations des registres de population aux partis politiques (*Moniteur belge* du 11 août 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/46750]

- 11 JULI 2023. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister, betreffende het communiceren van de registers aan de politieke partijen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juli 2023 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister, betreffende het communiceren van de registers aan de politieke partijen (*Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.